


7-9-1979

Interview no. 622

Oedre Pizarro

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

This interview is in Spanish

Recommended Citation

Interview with Oedre Pizarro by Virgilio Sánchez S., 1979, "Interview no. 622," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO

INSTITUTE OF ORAL HISTORY

INTERVIEWEE: Pedro Pizarro (1955 -)
INTERVIEWER: Virgilio Sánchez S.
PROJECT: Historia Laboral Fronteriza
DATE OF INTERVIEW: 9 de julio de 1979
TERMS OF USE: Sin Restricción
TAPE NO.: 622
TRANSCRIPT NO.: 622
TRANSCRIBER: Irene Ramírez
DATE TRANSCRIBED: 25 de febrero de 1982

BIOGRAPHICAL SYNOPSIS OF INTERVIEWEE:

Nació en Ciudad Juárez, Chihuahua.

SUMMARY OF INTERVIEW:

Estudió ingeniería electrónica. Trabajó en maquila en Juárez. Se vino a los Estados Unidos como trabajador ilegal. Su hermano murió accidentalmente en Chicago y tuvo una serie de dificultades por seguro falso y problemas con funeraria en Cd. Juárez.

(Este transcrito contiene términos dialécticos usados en el suroeste de Estados Unidos y han sido escritos tal y como la persona entrevistada los usó.)

Length of Interview: 30 minutos Length of Transcript: 25 páginas

PEDRO PIZARRO
por Virgilio H. Sánchez
9 de julio de 1979

S: Perdone, Pedro, ¿dónde y cuándo nació?

P: Nací el 13 de febrero en Durango.

S: ¿El 13 de febrero en qué año?

P: Del '55.

S: ¿Trece de febrero de 1955?

P: [Sí.]

S: ¿Cuántos años vivió allí?

P: Como unos ocho, nueve. Los demás aquí en Juárez.

S: O sea que alcanzó a cursar allí sus primeros dos años de primaria.

P: Sí.

S: ¿Cómo se llaman sus padres?

P: Natividad Pérez. Mi papá es fallecido, era Guadalupe Pizarro.

S: ¿A qué se dedicaba su papá?

P: En la labor. Digo, era, cómo se llama, trabajaba la milpa.

S: ¿La milpa?

P: [Sí.]

S: O sea agricultor, ¿verdad? Bueno, la milpa, ¿qué es, el maíz?

P: El maíz.

S: Maíz. Le llaman milpa, ¿no?

P: Sí.

S: Perfecto. ¿Qué recuerda Ud. de los primeros dos años en la escuela y todo eso, allá?

P: No me recuerdo nada de allá, nunca volví para allá.

S: Ya no regresó. ¿Entonces se vino a los ocho años para Juárez?

P: [Sí.]

....

S: ¿Y en qué escuela estuvo allá?

P: Se llamaba Benito Juárez.

S: ¿Y a qué escuela se vino acá?

P: Aquí a la Ramón Espinoza Villanueva.

S: ¿Y terminó?

P: Sexto. Y luego entré a secundaria. Me metí a una que se llama Edison, de ingeniero electrónico.

S: Qué bien. ¿Y cuándo terminó la ingeniería?

P: En el '73, '74.

S: ¿Ingeniería?

P: [Sí.]

S: ¿Cuántos años se cursa esa carrera?

P: Cuatro semestres, y uno de práctica.

S: ¿Y qué tal de trabajos?

P: En la escuela es difícil para pasarlo.

S: Sí, por eso digo.

P: Pero de trabajo no...

S: No, no, me refiero en los exámenes y todo eso.

P: Oh, en examen no, o sea unos difíciles y otros fáciles.

S: Y que estuvo en la escuela aquí en Juárez, ¿qué impresiones tiene de la escuela en comparación a Durango?

P: No, pos la escuela es más, más fácil. Aprende uno más en Durango que aquí. Se me figuraba a mí cuando llegué yo aquí, sabía más que los que estaban aquí conmigo en segundo.

S: ¿Y eran grupos muy grandes?

P: ¿Allá? Eran pequeños, eran de unos 20, treinta. Aquí son doscientos.

....

S: ¿Cómo ve Ud. la frontera en la infraestructura desde el punto de vista de la escuela? ¿Era suficiente la atención del maestro para los alumnos?

P: No, no es suficiente, porque las hileras eran de 30, cuarenta. Y allá no, las hileras de los alumnos son dos, cuatro, seis. Y aquí no, el mismo maestro para 200 alumnos, 175, no creo que se dé abasto. Creo yo que asina le hacen porque está difícil para revisar a tantos niños. Un maestro que da 100 alumnos es muy difícil que los atienda a todos. Y si los atiende, pos nada más para que no hagan ruido. Y el que aprendiera, porque aprendía, le ponía empeño.

S: Y de allí pasó dice que al TIG, ¿verdad?

P: A la TIG.

S: ¿En la TIG, cómo eran las clases allí, cómo eran los maestros?

P: Allí es más rigurosa la clase, ya es secundaria. Le tiene que poner una atención porque allí lo hace uno por medio de fichas.

S: ¿Y tenía buenos maestros?

P: Sí, el maestro no se encarga nada de revisar, sino Ud. le presenta su ficha:

---"Orale, esta es mi ficha."

Quién sabe si la hizo bien el señor, allí sí la revisan. No creo que algún maestro solo.

S: ¿En la secundaria sí había suficiente atención, dice Ud.?

P: Sí, ahí sí ya es más problema para estar en la escuela. Tiene que poner uno más empeño.

S: ¿Y en profesional?

P: No.

S: Hizo preparatoria también, ¿verdad?

....

P: No.

S: Ah, ¿no?

P: Me pasé de preparatoria porque nada más agarré un año de ingeniería de paga.

S: Ah, sí.

P: Dentro de una escuela de paga. La de ingeniería aquí, pos era en el Tecnológico. En ese tiempo el Tecnológico se mantenía en huelga, no me pasaron chansa de entrar allí.

S: Había muchas huelgas en ese tiempo.

P: Sí, casi cada año. Cuando [había] huelga, ya nadie terminaba. Me fueron y me pusieron en una escuela de paga.

S: ¿Cuánto le cobraron, más o menos?

P: El primer semestre, me cobraron \$12 dólares, y en el último ya pagaba veinte.

S: ¿Aquí en Juárez?

P: Aquí en Juárez, sí.

S: ¿Y sí se aprendió bastante?

P: Sí, siempre me ha ayudado, aunque nunca lo he practicado. Siempre salía de vacaciones. Me iba pa' el otro lado y trabajaba allá en otra cosa. Me empezaba a poner a trabajar a coser y ya.

S: Bueno, para allá iba precisamente, ¿no? Le quería preguntar de sus trabajos. ¿Cuáles han sido sus trabajos?

P: Yo nomás he tenido un trabajo.

S: Ah, ¿sí?

P: Nada más cosiendo. Bueno, en varias fábricas, pero nada más cosiendo, nada más haciendo costuras, cortando y todo eso. Pero la profesión que

.....

estudié, nunca la he ejercido yo. De a vez en cuando así amigos

[dicen]:

---"Arréglame esto."

---"Orale."

Y se los arreglo allá en...afuera tengo un tallercillo. Y órale, se los arreglo. Pero nunca por cobrarles, nada más por arreglárselos.

S: Como una diversión mejor.

P: Sí, pa' practicar mi profesión que estudié, pero no porque me gustara. Me gustaba [de] primero, pero ya después me salí así a trabajar y me ofrecían trabajos que de coser. Orale, pos aunque sea.

S: ¿Dónde fue su primer trabajo?

P: Aquí en Juárez.

S: ¿Dónde? Platíqueme.

P: En una fabriquilla que se llamaba el Venadito. Una vez me dijeron:

---"¿Quieres hacer listones?"

---"Orale."

Por hacer listones me pusieron a coser, y yo sabía coser más o menos en máquina. Y seguí, me practiqué en la máquina. Ya después de aquí, duré varios tiempos sin trabajar, todo el tiempo de escuela. Ya me pasé al otro lado y allá conseguí trabajo en una fábrica también. Entonces ya duré dos años trabajando, cosiendo ropa.

S: Bueno, una cosa interesante es, ¿verdad, por qué razón no buscó Ud. trabajo dentro de su profesión?

P: Traté de buscar aquí. A dos, tres talleres llegaba yo, y me decían:

---"No, pos te agarramos como practicante, pero no te pagamos."

Le digo:

---"No."

....

Practicamente, necesitaba tener dinero para practicar primero. Entonces dije:

---"Mejor me pongo a trabajar y practico en la casa."

Pero ya después me gustó mucho la costura, se me hacía muy fácil ya. No había estudiado, pero tenía práctica.

S: ¿Y más o menos cuánto le pagaban cuando empezó allí?

P: El mínimo. Aquí en Juárez el mínimo.

S: ¿Más o menos en qué año empezó a trabajar?

P: En el '75.

S: ¿Cuánto era el mínimo entonces, más o menos?

P: Eran creo \$110, me parece.

S: Le daban el mínimo. ¿Trabajaba a gusto?

P: Sí, allí no me daban carrilla. No trabajaba por lo que hacía uno.

'Tábamos haciendo todo el día listones y todo eso.

S: Una especie de, bueno, no era maquila, es nacional, ¿verdad?

P: Sí, es maquila. Hacen pantalones y todo eso.

S: Sí, el Venadito. ¿Pero es una empresa nacional?

P: No, yo creo es americana.

S: ¿Americana?

P: Sí.

S: ¿Y no tenía Ud. supervisor allí, jefe?

P: Sí, sí había supervisor y jefe, pero aquí es muy diferente. 'Tando uno trabajando, aunque trabaje recio o quedito, nada más trabjando.

S: O sea, ¿no lo molestaba?

P: No. No, aquí no. Sí se enojaba porque decían:

---"Tú das muy poquillo y tú..."

Todo eso. Y no, pos es todo lo que daba uno.

---"Si quieres que te lo haga más, pos te hacemos bastantes."

Pero no, casi no había problemas. Y luego trabajé como seis meses nada más.

S: ¿Se hizo algunos amigos allí?

P: Sí. Pos más bien entré por amigos.

S: ¿Cómo está eso?

P: Amigos que trabajaban allí me ofrecieron trabajo, me ofrecieron el trabajo.

S: ¿O sea le dijeron que había trabajo allí?

P: [Sí.] Y luego ya me recomendaron y entré yo a trabajar allí. Me recomendaron porque no sabía, por eso me pusieron a hacer ese trabajo-- el más fácil de todos, hacer listones y todo eso.

S: ¿Y ya se le hizo interesante?

P: Sí, pues ya empecé y agarré práctica en la máquina, como le había dicho. Ya cuando fui a otras partes, ya sabía:

---"¿En qué te ponemos?"

---"En lo que quiera."

S: Así es que de ahí me dice Ud. que se fue al otro lado. ¿Cuándo se fue?

P: En junio del año pasado. Ya me fui hasta allá, hasta Chicago.

S: ¿Hasta Chicago?

P: [Sí.]

S: ¿Por dónde se fue?

P: Por aquí por El Paso, por el aeropuerto.

S: ¿Tenía Ud. pasaporte de residencia?

P: No. Nada tuve yo.

....

S: Platíqueme cómo.

P: Me paso aquí por el río. Aquí pasa uno igual como si trae pasaporte.

S: Ah, sí.

P: Y agarré el avión y me fui hasta Chicago.

S: Más o menos, ¿cómo es eso de la cruzada del río? ¿A qué hora lo hacen?

P: Nosotros, como ya vivimos aquí desde chiquillos, pasamos a la hora que sea.

S: Bueno, me platicaba el otro día un muchacho que pasan a veces hasta por diversión, ¿verdad?

P: Sí, nosotros pasamos por diversion o para ir a dar una vuelta a El Paso.

S: ¿De chicos?

P: Y ya de grandes también. Muchas veces [decíamos]:

---"Vamos a El Paso."

---"Vamos."

No compramos nada, en veces trabajábamos antes allá vendiendo fruta. Y [también] íbamos a las marquetas a ver si había trabajo. Ya de grande ya no, pos ya no le pagan a uno lo que debe de ser. No, van los más jóvenes para darles una feriecita nada más.

S: ¿Cómo está eso de la fruta? Platíqueme.

P: No, se trata de andar vendiendo melones y manzanas y todo eso en las casas. Si uno vende un dólar, le dan una peseta por cada dólar que vende.

S: O sea que los ocupaban allí, ¿quién? ¿En las bodegas o qué?

P: No, gente que traían melón de allá desde Presidio, para allá.

S: ¿Cómo fue que lo ocupaban allí de chofer?

P: Nos ocupaban así, de modo que andábamos nosotros ya trabajando allí, sacando la licencia de El Paso y de aquí. Cuando no iba algún chofer nos decían a nosotros:

....

---"Orale, ve y agarra la troca para que te los lleves tú."

Ya con eso te daban una grande. Entonces ya empezamos a salir allí a El Paso, ya nos íbamos nosotros a pizcar el melón hasta allá hasta Presidio para no pagar quien nos los pizcara.

S: ¿Y Ud. dónde sacó la licencia, aquí o allá?

P: Aquí y allá, en las dos partes.

S: ¿Tiene licencia de allá también? Bueno, ¿de El Paso?

P: Ahorita tengo...la de El Paso ya se venció, tengo de Chicago y de aquí.

S: ¿Y cómo le hizo para sacar la de El Paso?

P: No piden nada más que la prueba. Nos piden una prueba para sacar la licencia. Y la pasa Ud. y ya le dan la licencia.

S: Ah, o sea que no batalla la gente.

P: No. En Chicago batalla uno menos porque allá no hacen prueba. Lo hacen por medio de escuela. En la escuela le enseñan a uno los signs, y que:

---"Esto es alto. Eso es escuela."

Y todo eso. Entonces ya pasa uno la prueba en la escuela y la escuela se encarga de sacarla.

S: Y cuando andaba de chofer, ¿más o menos cuánto le pagaban?

P: Lo mismo que sacaban los demás. Había quien sacaba más o menos.

S: Ah, sí. ¿O sea que no era un sueldo más alto?

P: No. No, pero era más fácil andar que andar en las calles caminando.

S: Bueno y aquí en El Paso entonces, ¿cuál era su pasada favorita, más o menos?

P: Pasar por enfrente del puente.

S: Bueno, mucha gente ha dicho por enfrente. No entiendo yo cómo.

P: Hay partes donde pasa uno por el puente. Está así la migración, entonces

....

por acá hay un [camino] donde se pueden regresar los que no llevan papeles. Por allí pasamos nosotros. Por arriba del puente no se puede bajar, para abajo del río.

S: O sea, donde se regresan los coches, ¿verdad?

P: Los coches que no llevan...algo que les falta, que no pueden pasar. Entonces hay un camino para regresarlos.

S: Bueno, ¿y qué no hay vigilancia allí?

P: Sí hay, pero nosotros la burlábamos.

S: Me imagino que no es una vigilancia muy constante, ¿verdad?

P: No, no. Andan para allá y para acá, no están allí siempre fija.

S: Ni son varios, ¿verdad? Es uno.

P: No, no es uno nada más. Hay varios, pero separados. Por el medio pasaba uno.

S: Bueno. Y así es que cuando se fue a Chicago, quiero que me platique de su primer trabajo. ¿Cómo era?

P: El primer trabajo que tenía yo en Chicago era en una tienda de ropa, vendiendo ropa.

S: ¿Cómo lo obtuvo? Platíqueme de su trabajo.

P: Un primo mío estaba casado con los dueños de la tienda, eran cuñados de él. Entonces él me dijo:

---"¿Quieres trabajar en una tienda haciendo bastillas?"

Allá le dicen valencianas al pantalón aquí.

---"Sí, yo puedo. Si quieres, voy."

Entonces ya empecé a trabajar allí. Y en Navidad había mucho trabajo y entonces yo les dije:

---"Págame por pieza, no por día."

....

Ellos aceptaron un mes, entonces ya se les hizo mucho, que ganaba mucho. Dijo:

---"No te vamos a pagar por pieza--otra vez por hora."

Le digo:

---"No, si quieres, por pieza; si no, no trabajo."

Entonces ya me salí de esa fábrica, de esa tienda, que no me pagaban bien pues, pa' lo que trabajaba.

S: ¿Cuánto le pagaba?

P: Me pagaban por día. Me pagaban a cuatro y feria, \$4.25. Yo lo quería por pieza, porque por pieza hacía como 100, 200 diarios. Trabajábamos más los fines de semana, cuatro días. Y ya no que quisieron pagar por pieza.

Entonces dije:

---"Pos ya no vuelvo yo a trabajar aquí."

S: Y cuando le pagaban por pieza, ¿más o menos sí sacaba bien?

P: Sí. Trabajaba mejor por pieza, a peso la pieza del pantalón.

S: ¿Y sacaba bastante?

P: Sí, pos yo alcanzaba hacer hasta 200 por día. En veces cuando me pagaban por día, no me costeaba. Las demás partes cobraban por pieza.

S: ¿Y ya no quisieron entonces?

P: Ya no, ellos sí querían, pero me querían pagar dos días nada más por pieza; y los otros, la hora. Luego le dije yo que no me convenía a mí.

S: ¿Y cuánto le pagaban por hora?

P: \$4.25.

S: Entonces de ninguna manera se compensaba, ¿no?

P: No, no. No, en una hora hacía como unos ocho ó 10 pantalones. Y nada de carrilla, terminaba bien rápido. Y por hora no. Para durar más horas

....

me estaba más quedo. Ellos cerraban hasta las 10:00, y yo si terminaba a las ocho, me podía ir a las ocho. Yo trataba de acabar a las 10:00 para sacarles más dinero. Y por pieza no me daba carrilla y me iba temprano, a la hora que quería. Yo llegaba a las 10:00 a la tienda, me venía a las seis de la tarde. Ya habíamos terminado allí.

S: Y después de allí, ¿a dónde se fue a trabajar?

P: Allí donde hacen trofeos.

S: Bueno, allí no cosía, ¿no?

P: No, allí duré nada más una semana, pos era nada más para no pasármela de oquis. Me dijo mi hermano, él era el que allí dirige la fábrica más o menos, son puros familiares que trabajan allí. Dijo:

---"Vente, necesitamos uno."

Y me fui a trabajar allí una semana.

S: ¿Quién, José?

P: Otro, se llama Leonardo. José trabaja también allí. Me dijo:

---"Vente a trabajar esta semana mientras que..."

Ya había conseguido en otra, pero me dijieron:

---"Vente hasta el otro lunes."

Entonces trabajé la semana allí. No me gustó. Me dijieron:

---"Si te gusta, allí te quedas."

No me gustó porque se quema uno mucho. Es del material de radium, puro acero. Materiales así, no, se quema uno mucho. Trabajé la semana, me la pagaron y ya me salí. Me fui a otra donde hacían ropa.

S: ¿Y empezó a trabajar allí?

P: A trabajar allí haciendo almohadas, cojines, sillones.

S: O sea que de hecho ya le gustó la cosida, ¿no?

.....

P: Sí, es lo más fácil.

S: La costura más bien.

P: Todo el día sentado, pos allí en la costura.

S: En los moldes y todo eso, en el calor.

P: Los moldes eran muy trabajosos allí porque estaba la temperatura a 180° casi diario. Ellos ya estaban impuestos porque empezaron a trabajar allí hace seis años. Yo no, era la primera vez que entraba en él. Casi me deshidratava allí.

S: ¿Y alguna vez que haya tenido problema con la inmigración?

P: Ninguna vez me han agarrado a mí.

S: ¿Ni una vez? De todas las veces que ha estado allá, ¿ni una vez?

P: Allá, no. Aquí en el puente, sí lo agarraban a uno, pero lo sueltan luego, luego allí mismo. Pero no, no le dicen nada.

S: ¿O sea que aquí en el puente lo agarraron varias veces?

P: Sí, pos pasaba tres días por semana, o cuatro. Había veces que me pasaba todo el mes y ni una vez; había veces que el primer día que me pasaba me agarraban. Me regresaba y me volvía, me iba otra vez.

S: ¿Y cómo lo trataron?

P: No, pos bien.

S: Sí.

P: Yo nunca llegué a estar en la carcel allí.

S: O sea que nada más luego, luego lo regresaban.

P: Lo agarraban y lo soltaban.

S: ¿Ni le tomaban datos ni huellas?

P: Sí.

S: ¿Los datos sí?

....

P: No los datos, nada más el nombre.

S: Ah, ¿huellas no?

P: No.

S: ¿Retrato tampoco?

P: Ni la foto. No, la foto la toman ya...

S: Cuando la gente tiene mucho.

P: Cuando la gente lo agarran mucho, seguido y el mismo que lo conoce:

---"Te agarré ayer."

O:

---"Te agarré hace ratito."

Entonces sí. Yo trataba de pasar por un lado; y si me agarraban en ese, pasaba por otro lado, porque si me agarraban me agarraba otro.

S: ¿Y nunca le tocó ver a uno dos veces?

P: Sí, sí eran unos, pero eran amigos de tanto que nos agarraban.

---"Qué pues. No te pases tanto. Otra vez que te pases no te voy a soltar hasta las dos, tres."

S: ¿Eran México-americanos, hablaban español?

P: Toda la migración habla español.

S: Toda la migración.

P: Aquí en el puente, sí. Hablan español.

S: ¿Qué le decían?

P: Había muchos que por la cara o por el pelo, lo traen así alto, los conocían fácil.

---"A tí te agarré ayer."

Y a uno no, como pasa uno sin ver, no lo conocían.

S: Sí, o sea se pierde entre la multitud.

- P: [Sí.] No es tan notable como otros.
- S: Pero en Chicago, entonces en Chicago la primera vez que se fue, fue el año pasado dice usted. ¿En qué año?
- P: En el '77.
- S: Ah no, el antepasado, ¿no? ¿Y estuvo cuánto tiempo allá?
- P: Dos [años].
- S: ¿Y ningún problema?
- P: No.
- S: No tuvo que esconderse, no tuvo que...
- P: No, allá no. Es como andar aquí.
- S: Ah, sí.
- P: No, allá lo agarra la policía, [dicen]:
---"Hiciste esto."
Okay, le dan un tiquete si anda en el carro. Pero a pie nunca le dicen nada.
- S: ¿O sea que básicamente la cosa es no andar a pie?
- P: No, y a pie también. A pie es menos, no le dicen a uno nada.
- S: Tampoco.
- P: Allá lo único que lo puede perjudicar es la policía, pero en carro. Anda en el carro, le dan su tiquete y todo eso. Pero no nunca le preguntan [por sus papeles].
- S: ¿Así digamos por algún semáforo que se pase o por velocidad?
- P: Nunca le preguntan sus papeles ni nada, no.
- S: ¿Qué le pasó algún incidente de esos de tránsito?
- P: De tránsito, sí. Sí, varias veces nos agarraban por andar allí mal en el carro.

S: ¿Acelerando de más?

P: Si era una luz, no, pos que sí, estaba bien y ya. Alegaba uno allí con el juez. Si se trataba de pagar, pagaba uno y ya.

S: ¿Pero no le preguntaba nada de la inmigración?

P: No, no tienen que preguntar, no preguntan nada.

S: Y la cuestión esa del seguro social, ¿cómo le hacía?

P: Pos sacábamos. Y hay casos cuando venden el seguro. Había; ya no hay. Ahorita ya no lo dan. Pero cuando nosotros íbamos, sí había.

S: En '77 lo pudo sacar usted. O sea, ¿Ud. sí tiene seguro social?

P: Sí. Todos tiene al nombre, todos mis hermanos.

S: Porque hay un seguro social que es para los extranjeros, ¿no?

P: No.

S: Que tiene "0000" y luego "000".

P: No. Ese lo compra uno, pero lo venden en las tiendas en máquina, pero nada más para traerlo así. En veces lo enseña uno así y no se fijan y vale. Pero el bueno, bueno, lo saca uno del gobierno. Y sí vale, es como cualquier otro seguro.

S: Ah, bueno, me platicó su hermano que estaban batallando con el seguro porque tenían otros seguros, porque su hermano tenía otro seguro social. Ahorita me platica sobre eso. Pero Ud. sí tiene el suyo. ¿O también tiene de otra persona?

P: No, el mío. Y tengo de otra, de los dos.

S: Ah, de los dos, sí.

P: Casi todos tienen de dos o tres.

S: ¿Pero por qué razón?

P: Por razón de que si nos corren de una fábrica, se quedan con el seguro allí

....

en la fábrica, y uno se va con otro a otra por trabajar mientras que le llaman de esa.

S: ¿O sea que no hay estricta vigilancia en eso?

P: No.

S: ¿Y más o menos qué tal le pagaban en ese segundo empleo?

P: Bien.

S: Bueno es decir, en el último más bien. ¿En el de primero qué pagan?

P: Pagan a \$3.50.

S: Era muy poco.

P: \$3.50, y a los que trabajan por pieza haciendo moldes les pagaban por pieza. Esos sí ganan bastante.

S: Sí. Pero Ud. se regresó a su costura.

P: Yo me metí a otra de costura donde pagaban por pieza. Hay trabajos que Ud. hace el trabajo por pieza. Por hora no, pos por mucho que le paguen, nada más trabaja las ocho.

S: ¿Así es que cuándo se vino Ud.?

P: El día dos, ahora que trajimos a mi hermano.

S: ¿Y ya no ha regresado?

P: Entre poco pienso ir para allá.

S: ¿Pero por lo pronto?

P: Por lo pronto aquí nos vamos a estar un tiempo descansando.

S: Aquí hay mucho que hacer en la casa, ¿no?

P: Sí, siempre hay bastante.

S: Bueno, en relación a Ud. esas son todas mis preguntas. ¿Tiene algo más que agregarle?

P: No, es todo.

.....

- S: ¿Y no piensa alguna vez seguir a cabo su carrera?
- P: Pos si me quedo aquí en Juárez puedo seguirla, pero si me voy para allá, la veo difícil.
- S: ¿No hay oportunidad allá?
- P: Sí hay, pero es más importante aprender el inglés allá que eso.
- S: Bueno, yo conocí a Pepe en el camión y me platicó que un hermano suyo falleció en Chicago, ¿verdad?, a causa de una reyerta. ¿No es así?
- P: Así es.
- S: Me platicaba él de un accidente donde la policía no les permitió acercarse.
- P: No, sí. Es que allá en el otro lado hay una regla que en caso que haya un herido, no puede uno reportarlo por causa propia, tiene que llamar a una ambulancia, porque ambulancias es lo que sobra allá. No puede levantarlo porque en veces al levatarlo uno no sabe cómo, qué herida tiene, ¿verdad?, y lo levanta mal, de todos modos puede fallecer más rápido que dejar que llegue la ambulancia. Al levatarlo puede doblarlo uno mal, y ellos son especialistas en eso. Por eso no permiten que lo levante uno.
- S: Inclusive me platicó su hermano que él no tenía parte en el pleito. Sí creo que fue accidentalmente, ¿no?
- P: Sí, fue de un accidente.
- S: Fue un accidente. O sea que él trataba de separar a...
- P: Separar a un amigo, dos amigos, pues.
- S: Sí. ¿Y entonces Uds., sí hicieron la lucha de acercarse?
- P: Sí, mucha gente hizo la lucha, pero otros decían:
---"No, espérate."
- Ya muchos saben la regla que no pueden mover un herido. Porque es muy

....

rápido la cosa allá para levantar a un herido, no fue mucho lo que se tardaron para levantarlo. Pero al verlo la gente quería levantarlo y no se trata de levantar allá a la gente, así nada más si llevarlo en un carro al hospital. Porque después llegan las investigaciones y eso que se tiene que hacer en caso de levantarlo herido. Sacarlo de una casa sí se puede, pero en la calle no.

S: ¿Lo velaron allá?

P: Lo velaron una noche y un día.

S: Una noche allá, ¿y luego lo trajeron?

P: Y luego lo trasladaron para acá.

S: ¿Cómo lo trasladaron para Ciudad Juárez?

P: En avión, desde la misma funeraria de Chicago.

S: Me platicaba Pepe que les cobraban por libra, o no sé.

P: Sí, cobran por libra, según las libras que pese.

S: ¿Entonces en Estados Unidos no tuvieron ninguna dificultad para transportarlo ni nada de eso?

P: No, no hay dificultad.

S: Nada más al llegar aquí a la frontera, me platicaba Pepe, ¿verdad?, empezaron las dificultades al tratar de cruzar la frontera, ¿verdad?

P: Sí. Tiene que hacer unos papeles, pero esos requisitos los tiene que hacer de la funeraria, pero la funeraria no era competente y nos los arregló. A la hora que deberían de estar allí, no estaban los papeles en la cruzada, aquí en la aduana fronteriza.

S: ¿Y cuál fue la dificultad que les creó la funeraria?

P: La principal fue esa del puente, y otra en el panteón.

S: La del puente, platíqueme.

....

- P: La del puente es que los papeles todavía no estaban firmados por el municipio de aquí de Juárez, y no podían pasar porque tenía que firmarlo primero aquí en la presidencia.
- S: Y se estuvieron muchos días.
- P: No, fueron horas nada más.
- S: ¿Pero sí los detuvieron allí?
- P: Sí, nos detuvieron porque no estaba en regla.
- S: ¿Y cómo los detienen? ¿Detienen la carroza, o qué?
- P: Sí, la carroza la detuvieron un ratillo, un rato nada más.
- S: Y final.
- P: Sí, nos dejaron pasar, pero tenía que llevar los papeles ese mismo día.
- S: Ah, pero los dejaron pasar.
- P: El de la funeraria tuvo que arreglar los papeles.
- S: Platíqueme la dificultad del panteón.
- P: Bueno, la dificultad del panteón fue que cuando llegamos a enterrarlo, la posa era muy bajita. De a tiro como un metro quedaba, como 20 centímetros para echarle nada más tierra. Porque las cajas de allá son más grandes que las de aquí y le dijeron al de la funeraria:
- "No, esa caja va a salir con el agua de volada."
- No, pos [a] escarbarla más. Empezaron a escarbarla y abajo estaba otra caja. Por eso no quisieron, no quería escarbarle más.
- S: ¿Así es que había otra caja?
- P: Otra, sí.
- S: Inclusive me dijo Pepe que el de la funeraria le había gustado la caja, ¿verdad?
- P: Sí. Aquí es lo que tienen, les gusta las cajas, porque las cajas de allá

son cajas bien hechas de material, pos dura mucho, una caja que no se quiebra por mucho tiempo. Entonces él la miró y dijo:

---"No me la tallen."

Cuando veníamos para acá.

---"¡Guárdenmela!"

No le quitaron el cajón hasta que llegó aquí. Porque vienen en cajones para que no se maltraten, cajas de madera.

S: Ah, sí, sí.

P: Entonces la bajaron aquí y toda la gente miraba que él la trataba muy bien. Y cuando la íbamos a poner allí él le quitaba las piedras y todo eso. Cuando le iba a echar, [dijo] que no le echaran puños de tierra con piedra, que pura tierrita y quién sabe qué. Le dijeron:

---"La caja que tiene pos ya va a quedar allí. ¿Qué tiene que se marque?"

No, entonces ya cuando empezaron a escarbar, que salió eso, él tuvo miedo con la gente que se enojó, que nos acompañaron. Entonces salió del panteón muy recio. Las funerarias no pueden andar recio con un difunto arriba. Pues los amigos de aquí lo siguieron y lo detuvieron. Entonces ya fue cuando le quitaron las llaves de la carroza. El dijo:

---"No, es que iba a conseguir otro lote."

---"No, pos nosotros ya no queremos otro lote aquí. Queremos que nos lo cambien a otro panteón."

Lo estaban enterrando aquí en este municipal.

---"Okay, les voy a conseguir otro lote acá en el Tepeyac."

Entonces dije:

---"Sí, pues puedes ir a conseguirlo, pero aquí deja esto."

El carro, la funeral. No, no quería irse en la funeral.

....

---"No, pos en la funeral no te puedes ir."

Le decía la gente.

S: ¿O sea que la gente los defendió?

P: [Sí.] Al Tepeyac.

S: Qué bueno, ¿no?

P: Sí. En el Tepeyac, entonces ya dijo:

---"Escojan la poza que Uds. quieran."

Nosotros ya escojimos la poza, ya lo enterraron y todo, ya allí quedó todo.

S: Pero de hecho es funeraria, ¿qué? Funeraria Zepeda, ¿no?

P: Serna.

S: Serna, sí. Sí, me dijo Pepe, ¿verdad? ¿Así es que de hecho había otra caja allí?

P: Otra allí. El lo que quería era la caja y no vendernos el terreno. Quería sacarla allí y dejar otra vez allí.

S: O sea dejarla allí arriba.

P: El mismo. Quién sabe cómo le iba a hacer con el cuerpo ahí.

S: Y en cuestión del seguro, le preguntaba yo a Pepe que si ya habían podido cobrar el seguro. Me dijo que habían tenido alguna dificultad porque había dobleidad de seguro. ¿Sí?

X: A mí me mandaron a la fábrica unos papeles tocante al seguro, 'onde me mandaban a decir que esos papeles yo los tenía que llenar por un notario público. Entonces yo fui aquí con un notario y luego el notario me dijo que aquí no los podía arreglar, que necesitaba ir a El Paso. Entonces yo fui a El Paso y en El Paso los llené. Y el notario me dijo que la única dificultad que iba a haber era porque Chava tenía otro nombre, que era

....

José Pérez, y él es Salvador Pizarro. Pero dijo que con la ayuda de su patrón, que él lo conocía también, sí podía arreglar su seguro.

S: Sí, porque él era Salvador Pizarro Pérez.

X: Salvador Pizarro Pérez, a nombre de José Pérez.

S: José Pérez, el seguro.

X: De Jesús Pérez.

S: Ah, Jesús Pérez. ¿Algún otro familiar?

X: Primo hermano de él. Es que cuando él estaba trabajando, que tuvo el accidente en la fábrica y lo descansaron de la fábrica donde estaba trabajando, entonces para la compensación tuvo que pedir otro seguro a otro departamento. Y por eso es que estaba trabajando él con ese seguro de Jesús Pérez.

S: ¿Y sí tienen esperanzas de que les paguen?

X: Pos ante el hecho de hablar con mis hijos y ni me acordé de preguntarle. Pero dijo el notario que sí.

P: No, sí, de pagar sí. Sí les pagan porque la fábrica mete abogado, pero tarda. No mucho, pero sí tarda.

S: ¿Era seguro de vida?

P: Sí, seguro de vida comprado por ellos. Lo compran ellos porque es un seguro de trabajo. No, lo que trata es que el patrón diga:

---"El es el trabajador, con ese nombre trabajaba él aquí porque había sufrido un accidente en otra fábrica y no quería seguir trabajando con el mismo seguro."

Porque cuando sufre accidente en otra fábrica batalla uno, no trabaja bien.

S: ¿O sea que por eso lo compran bajo otro nombre?

P: No, no lo compra, se lo presta otro primo, o así, que no trabaje.

.....

- S: ¿Pero el trabajo fue peligroso?
- P: Peligroso. Es muy peligroso ese trabajo.
- S: ¿Nunca supo Ud. de un incidente que haya muerto alguien allí?
- P: No, no de una muerte de allí, pero mi hermano una vez le cayó una gota, al más grande, de metal. Le rebanó así la pestaña y la nariz. No, allí la gota que salta cuando se corta el mate, el fierro caliente quema donde caiga, hace agujero.
- S: Sí.
- P: Sí, quemadas en todas partes tienen ellos.
- S: ¿Pues qué no andan protegidos?
- P: Sí, pero...
- S: Aún así.
- P: Es así. Traen lentes, pues por el lente le cayó y duró un rato que ardía. Traen casco, pero en vez de caer en el caso se mete pa' dentro de la ropa.
- S: ¿Cuántos hermanos hay allá ahorita?
- P: Ahorita están allá cuatro.
- S: Y Ud. piensa irse para allá, ¿señora?
- X: Pos si se va él, yo nomás me quedo aquí. Aquí vive una hija conmigo que tiene tres niños, pero ella no está casada. Ella trabaja.
- S: Bueno, pos muchas gracias por su colaboración y esperamos en Dios que todo les salga bien. Muchas gracias. ¿Y así es que Ud. piensa regresarse?
- P: Sí. Sí, en un mes y medio más o menos. Ahorita están de vacaciones allá y no pueden mandar dinero para regresar yo, pa' el avión de perdida.
- S: Ah, sí. ¿Se va en avión?
- P: Sí, en avión.
- S: O sea que cruza aquí a El Paso, al avioncito. ¿Lo toma aquí en El Paso el avión?

....

P: En El Paso.

S: ¿Allí en los aeropuertos de El Paso no está muy vigilado?

P: El aeropuerto sí, pero ya también uno va mucho para allá, pos ya sé quién 'tá vigilando y no le hace caso.

S: O sea que esa es la base, no hacerles caso.

P: No, hasta que ellos ya no hacen caso.

S: No, y también la apariencia de la persona, ¿verdad? Digo, porque Ud. pues se ve muy decente.

P: Sí. Y también ellos están especialistas en ver si va uno nerviosón, allí se lo ven. Pero como uno los conoce, ni caso les hace. A uno no los asusta porque de tanto que anda uno en eso, no les hace caso.

S: Pues muchas gracias.